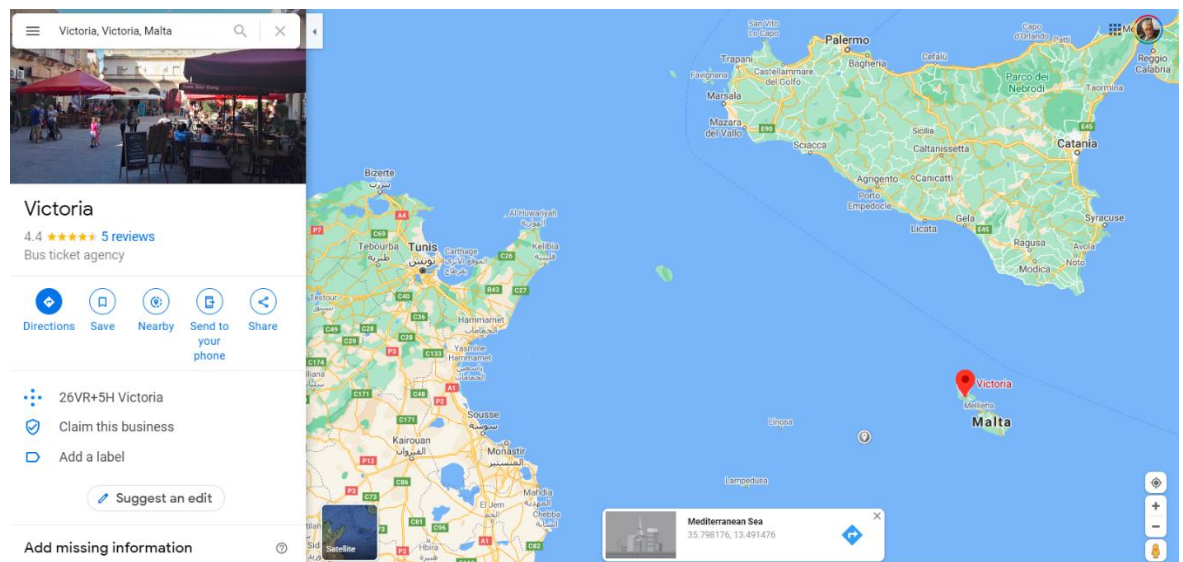


Ritz Mollema

After twenty years working as a freelance translator in Berlin, I made the move to the Mediterranean climes of Gozo last spring. Over the past 3 years I have had the pleasure of co-operating with over 65 clients, providing reliable and accurate translations always delivered on schedule. I am an excellent communicator and with my vast experience translating diverse and complex briefs I am able to bridge the gap between the English and the Dutch language, as well as the German and the Dutch language.



My particular area of expertise includes technical and corporate documents, specialist engineering manuals and software. As a rule of thumb, I can comfortably translate 2000-3000 words / day (approx. 50.000 words monthly. Should you be in a rush and in need of urgent assistance, I can translate up to 4000 words per day. Where larger volumes are required, especially within a short period of time, advance notice is always appreciated.



Ritz Mollema – freelance translator (E/G-NL) | Triq L-Isptar San Giljan 42, Ta Maria Farmhouse, Il-Fontana, Gozo (Malta) | Mobile Malta: +356 79078183; Office / fax: +356 27300873; Mail to: only1ritz@gmail.com; Skype: [gotlib1653](https://www.skype.com/user/gotlib1653) |

<https://www.ritzmollema.com>

Specialisations:

Engineering | Machinery | Technical | Manuals | Localization (SAP) | DVDs | Media | Medical | Film & TV | Cinema (Subtitling) | Hotels | Tourism | Restaurants | Hospitality | Sports | Fitness | Leisure | Legal | Websites |

Ritz Mollema

Personal Data

Date of birth	September 3 rd 1963
Place of birth	Leeuwarden, Netherlands
Telephone	+356 79078183
E-Mail	only1ritz@gmail.com
Nationality	Dutch
Web	www.ritzmollema.com

Triq L-Isptar San Giljan 42
FNT9013 Il-Fontana, Gozo

Work Experience

Latest contract work (2011 - 2021)	Customer support translations
Customers a.o.:	<ul style="list-style-type: none">- Official Ireland website (www.ireland.com) SDL Translations Ltd Lingo 24 Amplexor Wordminds Global LTS Bristol University Mediamate Intertext Alcom BMW
Overview: ritzmollema.com/	<ul style="list-style-type: none">- Get a Life ! publishing company- Red Bull Magazine—translation/copywriting- AVM GmbH Berlin – knowledge manager- Teufel Audio, Berlin – customer support- Vistaprint Berlin – graphic designer- Lufthansa Callcenter (GTS), Berlin- Bosch Communications Center, Berlin- Literary translation of a renowned Dutch author, Gerrit Komrij, into German (www.der-verrat-meiner-generation.de)- Subtitling <i>Babelfisch</i>, Berlin E/G > NL
08/2007 – 12/2008	<ul style="list-style-type: none">- Strato Medien AG, translation [Lekkerland Info Systems GmbH, Köln]
08/2007 – 12/2007	SAP terminology project [AT&T Amsterdam / Sykes]
01/2007 – 08/2007	Customer support [Strato Medien AG, Berlin]
03/2006 – 01/2007	Lecturer in Dutch [Logo-Sprachenschule, Berlin]
07/2005 – 01/2006	Restaurant chef [Restaurant vessels „Van Loon“, „Barkasse Josephine“ and „Philippa“, Berlin]
05/2005 – 02/2006	Manager 3*** hotel (85 beds) [Hotel Fachwerkhof – Bilm, near Hannover]
07/2003 – 04/2005	<ul style="list-style-type: none">- Head of personnel (kitchen included)- Marketing & purchasing head- Quality control & optimisation
04/2001 – 07/2003	Lecturer in English [Piter-Jelles-College, Leeuwarden NL], An Open University includable framework evaluation project

Seit 02/2000

Digitalization - Project manager

[Berlin, Amsterdam/NL] A project dealing with the digitalization of a collection of historical negatives (b/w) from architect *Walter Borchard*, taken during and shortly after WW2 in Berlin

Independent occupations

03/2000 – 02/2001

Freelance journalist & translations

[Amsterdam, Netherlands]
Production (chronicle assembly) of a documentary broadcast for KRO-Radio, Hilversum/NL
Construction of an acquire datasystem for a Dutch PR/communications agent Scargo&Young, Haarlem NL (worldtotouch.com)

1998 – 2000

Technical translations (E-G-NL)

[4-Text, Berlin / Euroscript, Berlin]
Translation of technical documentation, software localization and operation instructions for diverse clients, handling translation tools such as Trados Workbench/Multiterm, WinAlign, Felix, Transit, and other

1998 – 1999

Project manager

[TBWA Querverbindungen GmbH, Berlin]
In conjunction with a publicity campaign for Deutsche Bahn AG Brandenburg
Publicity work

1997 – 1998

Market-researcher, Project executive

[Markt & Daten GmbH, Modalis, Berlin]

Qualitative market research, market analysis
Telephone interviewing in Dutch, English and German language

1994 – 1997

Restaurant and private contract Chef

(Diverse Hotels, Restaurants and Functions)
[Hotel Intercontinental Berlin, Hotel Adlon Berlin, Kunsthall Rotterdam (NL), La butte au bois / 1 Michelin *, Lanaken (B), Penal institution Sittard (NL)] and others

- Catering operations (banquet), à la carte (*Entremétier, gardemanger, saucier*)

Freelance publicist [Berlin, Rotterdam NL]

- Author and re-writer for a travel guide about the history and origin of Berlin www.aroundtheworldinberlin.net

Triq L-Isptar San Giljan 42
FNT9013 Il-Fontana, Gozo

Education/Training

1991 – 1993	Psychology, propaedeutics [Open University Rotterdam]
1993 - 1997	Bachelor Social Psychology [University Vienna]
1983 – 1985 1987 – 1989	[Academy of Journalism, Utrecht] (NL) Marketing Business degree (NIMA-A/B)
Diploma 1982	Havo (college) [Piter Jelles College, Leeuwarden] Subjects: Dutch, English, German, Geographics, History, French literature, Economics
2000 – 2015	Various courses and certificates (SDL Trados, html5 and css3, language)

Languages

Dutch / German	Mother tongue (bilingual)
English	Fluent oral and written skills
Frisian	Fluent oral and written skills
French	College proficiency
Italian	School proficiency

Triq L-Isptar San Giljan 42
FNT9013 Il-Fontana, Gozo

Other working/software skills

Windows 10 professional plus technical preview (Microsoft) |

Mac OS X and higher

MS Office Professional 2016

Edge | Firefox | Opera | Safari | Chrome | Maxthon | Polypane

QuarkXpress | Adobe Photoshop | Acrobat | Pagemaker |

Adobe InDesign | EZ-titles (subtitling)

Wavelab | Adobe Premiere | Audacity | Final cut pro

CRM software (SAP-terminology specialised | AVM GmbH)

SDL Trados Studio 2017/2019 (CAT tool) | MemoQ | Across | Memsource

Asynchronous Javascript & XML (AJAX) | jQuery | PHP | frameworks

CMS: Joomla | Drupal | Typo3 | **Wordpress** | Magnolia | Magento

Machine translation: DeepL / Syntrax / SDL (MTPE)

„The days are just packed!“

Personal depiction:

- ✓ versatile | inquisitive | analytical | humorous | communicative | international | hands-on experience | gifted with languages | flexible | intuitive | autodidactic | social skills | bright
- ✓ **feed:** marketing | journalistic interest | social psychology | internet research | investigative | gifted with language | travelling | reading | lifetime learning, studying |

 **LinkedIn**